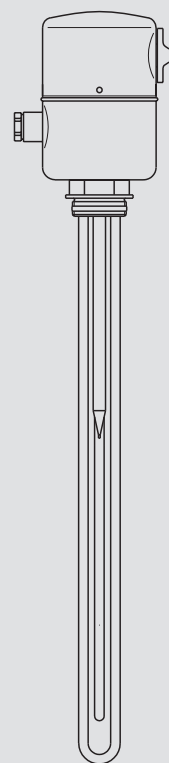


BEDIENUNG UND INSTALLATION
OPERATION AND INSTALLATION
UTILISATION ET INSTALLATION
BEDIENING EN INSTALLATIE
ЭКСПЛУАТАЦИЯ И МОНТАЖ

EINSCHRAUBHEIZKÖRPER | IMMERSION HEATER | CARTOUCHE CHAUFFANTE À VISSER |
INSHROEF-VERWARMINGSELEMENT | ВВИНЧИВАЮЩИЙСЯ НАГРЕВАТЕЛЬНЫЙ ЭЛЕМЕНТ

- » BGC
- » BGC/45
- » BGC 2
- » BGC 2/60



STIEBEL ELTRON

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

1. Общие указания	32
1.1 Указания по технике безопасности	32
1.2 Другие обозначения в данной документации	32
1.3 Единицы измерения	32
2. Техника безопасности	33
2.1 Использование по назначению	33
2.2 Общие указания по технике безопасности	33
2.3 Знак технического контроля	33
3. Описание прибора	33
4. Настройки	33
5. Чистка, уход и техническое обслуживание	33
6. Устранение неисправностей	33

МОНТАЖ

7. Техника безопасности	34
7.1 Общие указания по технике безопасности	34
7.2 Предписания, нормы и положения	34
8. Описание прибора	34
8.1 Объем поставки	34
9. Подготовительные мероприятия	34
10. Монтаж	34
11. Запуск	36
11.1 Передача прибора	36
12. Настройки	36
13. Устранение неисправностей	36
14. Техобслуживание	37
15. Технические характеристики	37
15.1 Размеры и соединения	37
15.2 Электрические схемы и соединения	37
15.3 Таблица параметров	38

ГАРАНТИЯ

ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ И УТИЛИЗАЦИЯ

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

1. Общие указания

Глава «Эксплуатация» предназначена для пользователя изделия и специалиста.

Глава «Монтаж» предназначена для специалиста.



Указание

Перед началом эксплуатации внимательно прочитайте данное руководство и сохраняйте его. При необходимости передайте настоящее руководство следующему пользователю.

1.1 Указания по технике безопасности

1.1.1 Структура указаний по технике безопасности



СИГНАЛЬНОЕ СЛОВО Вид опасности

Здесь приведены возможные последствия несоблюдения указания по технике безопасности.

► Здесь приведены мероприятия по предотвращению опасности.

1.1.2 Символы, вид опасности

Символ	Вид опасности
	Поражение электрическим током
	Ожог или ошпаривание

1.1.3 Сигнальные слова

СИГНАЛЬНОЕ СЛОВО	Значение
ОПАСНОСТЬ	Указания, несоблюдение которых приводит к серьезным травмам или к смертельному исходу.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Указания, несоблюдение которых может привести к серьезным травмам или к смертельному исходу.
ОСТОРОЖНО	Указания, несоблюдение которых может привести к травмам средней тяжести или к легким травмам.

1.2 Другие обозначения в данной документации



Указание

Указания ограничиваются горизонтальными линиями над текстом и под ним. Общие указания обозначены приведенным рядом с ними символом.

► Следует внимательно прочитать тексты указаний.

Символ	
	Повреждение оборудования и ущерб для окружающей среды
	Утилизация устройства

► Этот символ побуждает Вас к действию. Необходимые действия описываются шаг за шагом.

1.3 Единицы измерения



Указание

При отсутствии иных указаний все размеры приведены в миллиметрах.

2. Техника безопасности

2.1 Использование по назначению

Прибор предназначен для монтажа в емкость закрытой системы отопления или нагревателя питьевой воды.

Иное использование данного устройства не является использованием по назначению. Использование по назначению также подразумевает соблюдение положений настоящего руководства. В случае изменения или переоборудования устройства гарантийное обслуживание не предоставляется.

Использованием не по назначению считается также использование прибора для нагрева любых жидкостей кроме воды, а также использование с водой, насыщенной химикалиями, например, с рассолом.

2.2 Общие указания по технике безопасности



ОПАСНОСТЬ поражения электрическим током
Никогда не брызгайте водой или другими жидкостями на прибор.



ОПАСНОСТЬ ожога или ошпаривания
При установке температуры выше 43 °C может сразу же пойти вода высокой температуры.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ о травмоопасности
Управление прибором детьми или лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями должно происходить только под присмотром или после соответствующего инструктажа, проведенного лицом, отвечающим за их безопасность.
Не допускайте, чтобы дети баловались с прибором.



Указание

При использовании ввинчивающегося нагревательного элемента емкость находится под напором водопроводной линии. Во время нагревания излишки воды, образующиеся при тепловом расширении, капают из предохранительного клапана. Если по окончании подогрева вода по-прежнему подкапывает, сообщите об этом своему мастеру.

Знак CE свидетельствует, что прибор соответствует всем основным требованиям:

- Директива об электромагнитной совместимости
- Директива ЕС по низковольтному оборудованию

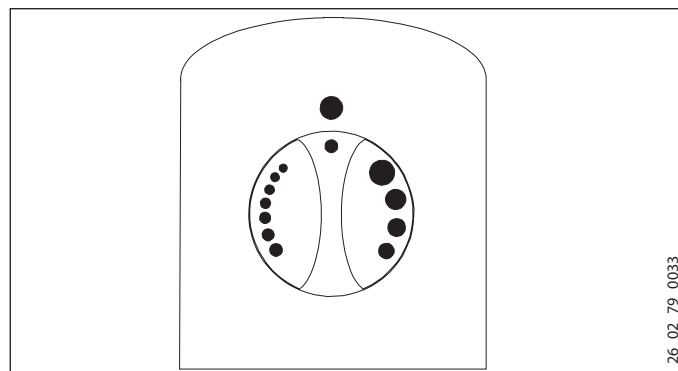
2.3 Знак технического контроля

См. заводскую табличку с паспортными данными на приборе.

3. Описание прибора

Прибор представляет собой электрический нагреватель питьевой воды. Температура задается регулятором температуры. По достижении установленной температуры прибор выключается и при необходимости вновь включается автоматически.

4. Настройки



Вы можете плавно регулировать температуру. Заводская установка температуры с ограничением, может быть изменена специалистом (см. главу «Монтаж / Настройки»).

Нагрев воды прерывается путем установки регулятора температуры на уровень «холодно» (см. рисунок).

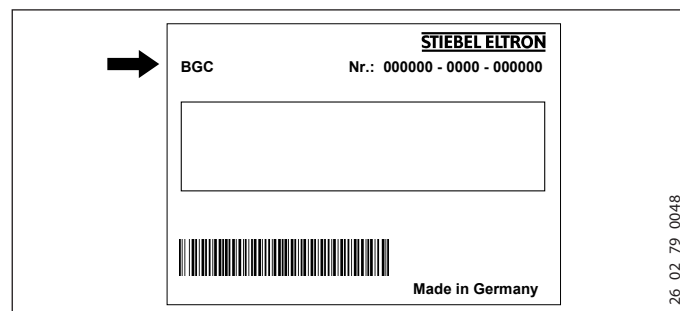
5. Чистка, уход и техническое обслуживание

- ▶ Если прибор установлен в нагревателе питьевой воды, учитывайте следующее: практически любая вода при высоких температурах дает известковый осадок. На нагревательном элементе образуется накипь, которую периодически должен удалять специалист.
- ▶ При использовании ввинчивающегося нагревательного элемента в емкостях с магниевым защитным анодом учитывайте повышенный износ анода. В любом случае защитный анод и нагревательный элемент необходимо проверить спустя примерно 1 год.

6. Устранение неисправностей

Неисправность	Причина неисправности	Способ устранения
Вода не нагревается.	Отсутствует напряжение.	Проверьте предохранители домашней электрической сети.
	Неправильно установлена температура.	Проверьте установку температуры.

Если Вы не можете устранить эту неисправность самостоятельно, вызовите наладчика. Чтобы наладчик смог оперативно помочь Вам, сообщите ему номер прибора с заводской таблички (№ 000000-0000-000000):



МОНТАЖ

7. Техника безопасности

Монтаж, ввод в эксплуатацию, а также техобслуживание и ремонт прибора должны производиться только квалифицированным специалистом.

7.1 Общие указания по технике безопасности

Мы гарантируем безупречную работу устройства и безопасность эксплуатации только при использовании оригинального дополнительного оборудования оригинальных запчастей.

7.2 Предписания, нормы и положения



Указание

Необходимо соблюдать все национальные и региональные предписания и постановления.

8. Описание прибора

8.1 Объем поставки

Комплект поставки прибора:

- Удлинитель, G 1½, 45 мм (BGC/45 | BGC 2/60)
- Наклейка со схемой электрических соединений

9. Подготовительные мероприятия



Ущерб для прибора и окружающей среды

Все работы по подводу воды и монтажу прибора необходимо производить в соответствии с инструкцией.



Ущерб для прибора и окружающей среды

Нельзя перекрывать продувочную линию предохранительного комплекта.



Ущерб для прибора и окружающей среды

Если в этой же емкости установлен теплообменник, необходимо ограничить его максимальную температуру. Благодаря этому предотвращается срабатывание ограничителя температуры ввинчивающегося нагревательного элемента.



Указание

При использовании в закрытых емкостях нельзя превышать максимальное допустимое давление (см. главу «Технические характеристики / Таблица параметров»). Это должно обеспечиваться предохранительным клапаном, прошедшим испытание

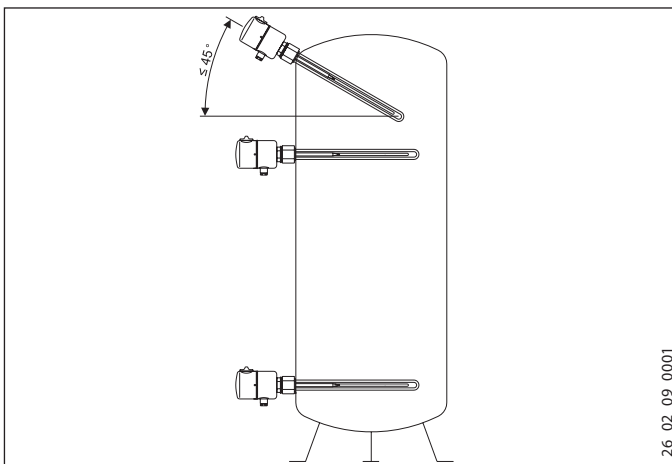
Емкость должна быть оснащена металлическими трубами для подачи и слива воды, а остальные металлические части емкости, контактирующие с водой, должны быть соединены прочно и надежно с защитным проводом.

10. Монтаж



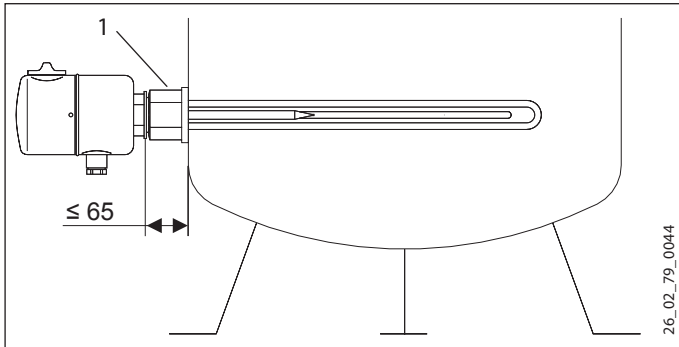
Указание

По технике безопасности монтаж снизу не допускается.

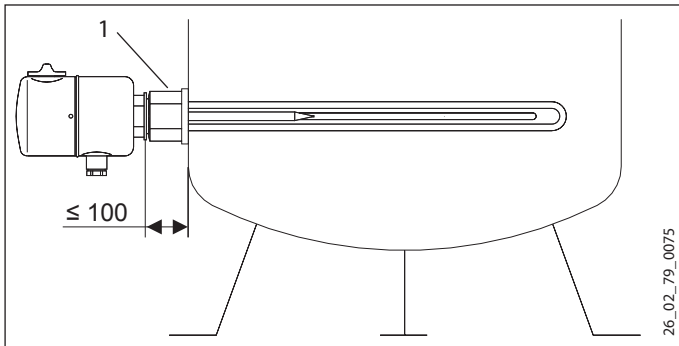


- ▶ Соблюдайте допустимые положения для монтажа в емкости (см. рисунок).
- ▶ Устанавливайте ввинчивающийся нагревательный элемент только с параллельно выровненными нагревательными элементами и защитной трубой. При необходимости подровняйте детали.
- ▶ При монтаже следите за тем, чтобы регулятор температуры располагался сверху.
- ▶ Вкрутите прибор не менее чем на половину резьбы. Ввинчивающийся нагревательный элемент уплотняется посредством уплотнительного кольца из политетрафторэтилена (тефлона).

BGC | BGC/45



BGC 2 | BGC 2/60



1 Удлинитель (BGC/45 | BGC 2/60)

- ▶ Если монтаж прибора выполняется в резервуаре с теплоизоляцией, необходимо использовать ввинчиваемый нагревательный элемент с удлинителем. Удлинитель также можно использовать для уменьшения глубины погружения (см. главу «Технические характеристики / Таблица параметров»). Запрещено превышение максимального расстояния между ввинчиваемым нагревательным элементом и резервуаром (см. рисунок).

Подключение к источнику питания



ОПАСНОСТЬ поражения электрическим током
Все работы по установлению электрических соединений и монтажу необходимо производить в соответствии с инструкцией.



ОПАСНОСТЬ поражения электрическим током
Подключение к электросети должно быть в неразъемном исполнении. Прибор должен расцепляться с сетью с помощью разделяющего участка размером не менее 3 мм на каждом полюсе.

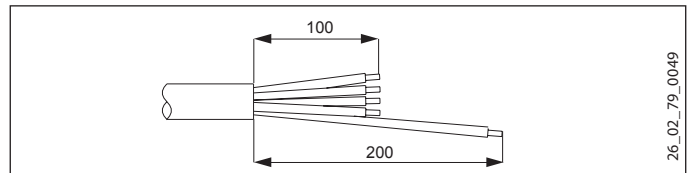


Ущерб для прибора и окружающей среды
Следует учитывать данные на заводской табличке. Напряжение сети должно совпадать с указанным на табличке.



Указание
Прибор должен быть подключен к проводу заземления.

- ▶ Вытяните регулятор температуры.
- ▶ Выверните винты.
- ▶ Снимите защитную крышку.



- ▶ Подготовьте соединительный кабель, учитывайте при этом, что защитный провод должен быть длиннее остальных проводов.
- ▶ Пропустите соединительный кабель через кабельный ввод в распределительный отсек.
- ▶ Подключите нужную мощность в соответствии с примерами соединений (см. главу «Технические характеристики / Электрические схемы и соединения»).
- ▶ Отметьте крестиком выбранную присоединяемую мощность и напряжение на заводской табличке. При этом используйте шариковую ручку.
- ▶ При необходимости наклейте на электрическую схему на защитной крышке наклейку с соответствующей электрической схемой.

Завершение монтажа

- ▶ Установите защитную крышку на место и закрепите ее винтами.
- ▶ Вставьте регулятор температуры.

11. Запуск



Ущерб для прибора и окружающей среды

При работе всухую защитный ограничитель температуры выходит из строя и комбинированное устройство регулятор-ограничитель подлежит замене.

- ▶ Заполните установку водой.
- ▶ Переведите регулятор температуры в положение максимальной температуры.
- ▶ Включите сетевое напряжение.
- ▶ Проверьте режим работы прибора.
- ▶ Проверьте работоспособность предохранительного комплекта.

11.1 Передача прибора

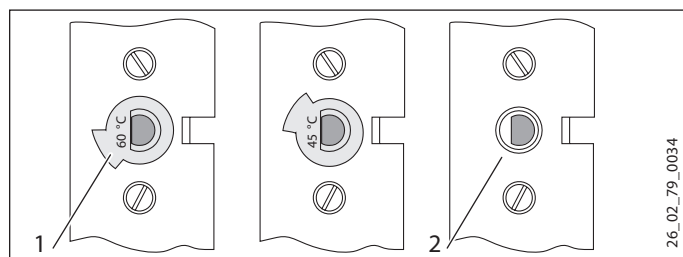
- ▶ Объясните пользователю принцип работы прибора и ознакомьте его с правилами использования прибора.
- ▶ Укажите пользователю на возможные опасности, особенно на опасность получения ожога.
- ▶ Передайте данную инструкцию.

12. Настройки

Настройка ограничителя температуры

Ограничение температуры регулируется под регулятором температуры. В соответствии с заводской установкой температура прибора ограничена до 60 °С.

- ▶ Отключите прибор от сети.
- ▶ Установите регулятор температуры на уровень «холодно».
- ▶ Вытяните регулятор температуры.



- 1 Ограничительный диск
 - 2 Без ограничительного диска, максимально 80 °С
- ▶ Возможно ограничение до 45 °С / 60 °С путем переворота ограничительного диска. При удалении ограничительного диска возможна установка максимальной температуры.
 - ▶ Вновь вставьте регулятор температуры.

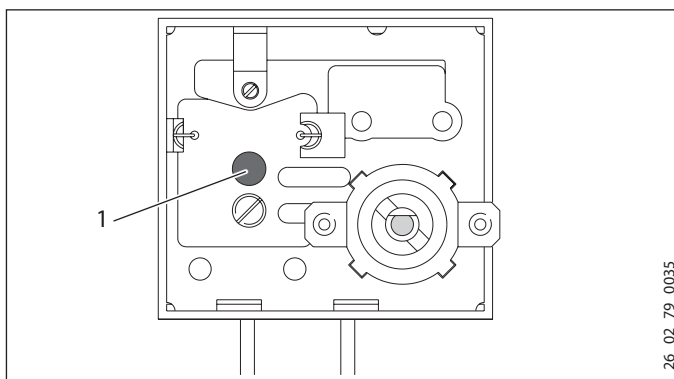
13. Устранение неисправностей



Указание

При температурах ниже -15 °С может сработать защитный ограничитель температуры. Прибор может подвергаться воздействию таких температур уже при хранении или транспортировке.

Неисправность	Причина неисправности	» Способ устранения
Вода не нагревается.	Защитный ограничитель температуры сработал по причине неисправности регулятора. Сработал защитный ограничитель температуры, а уровень температуры опустился ниже -15 °С.	Устраните причину неисправности. Замените комбинированное устройство регулятор-ограничитель. Нажмите клавишу сброса.
	Защитный ограничитель температуры сработал, поскольку установлена очень высокая температура теплообменника в этой же емкости.	Ограничьте максимальную температуру теплообменника.
	Неисправен нагревательный фланец.	Замените нагревательный фланец.
Течет предохранительный клапан при выключенном режиме нагрева.	Загрязнено седло клапана.	Очистите седло клапана.



1 Кнопка сброса защитного ограничителя температуры

14. Техобслуживание



ОПАСНОСТЬ поражения электрическим током
При любых работах отсоединяйте все контакты
прибора от сети.

Проверка предохранительного комплекта

- ▶ Регулярно проверяйте предохранительный комплект.

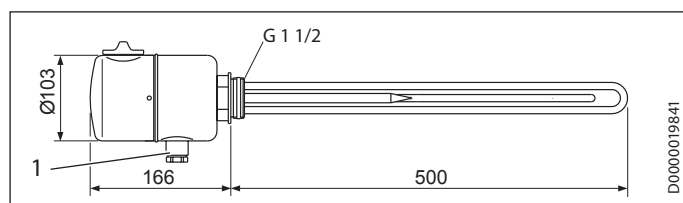
Удаление накипи с нагревательного элемента

- ▶ Удаляйте накипь с нагревательного элемента только после его демонтажа.

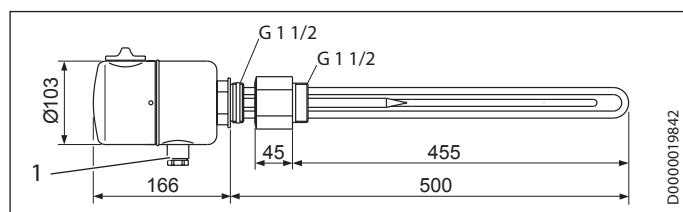
15. Технические характеристики

15.1 Размеры и соединения

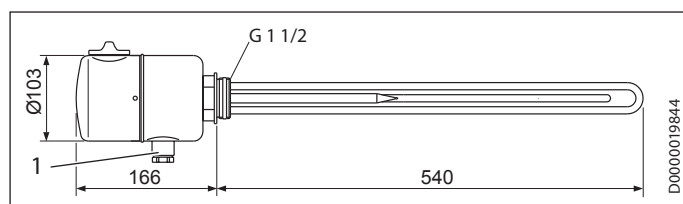
BGC



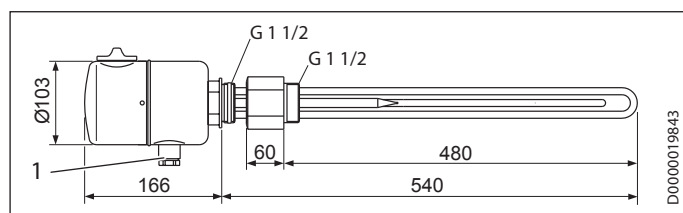
BGC/45



BGC 2



BGC 2/60

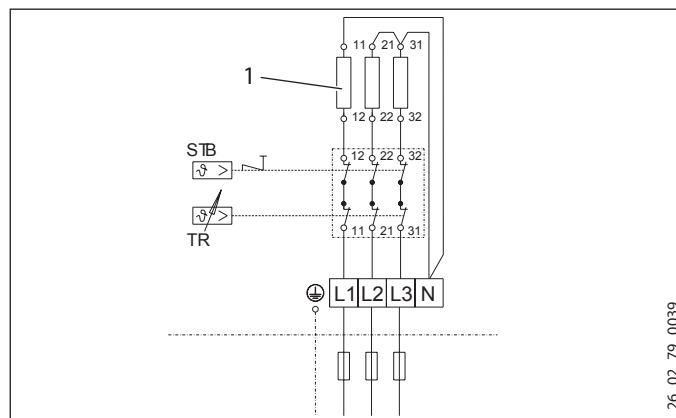


1 Ввод для электропроводки

15.2 Электрические схемы и соединения

Прибор при отгрузке с завода подключен следующим образом.

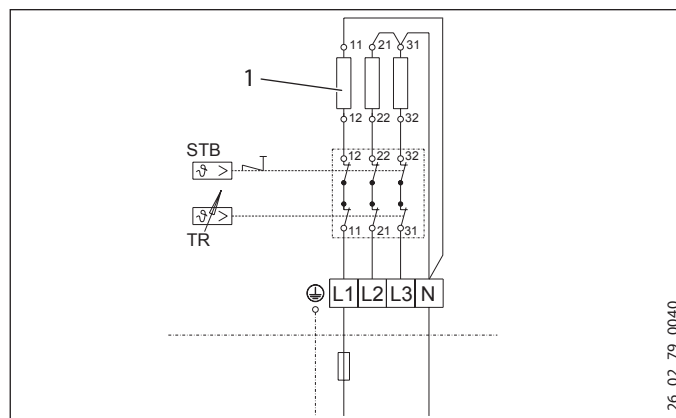
6 кВт, 3/PE ~ 400 В



26_02_79_0039

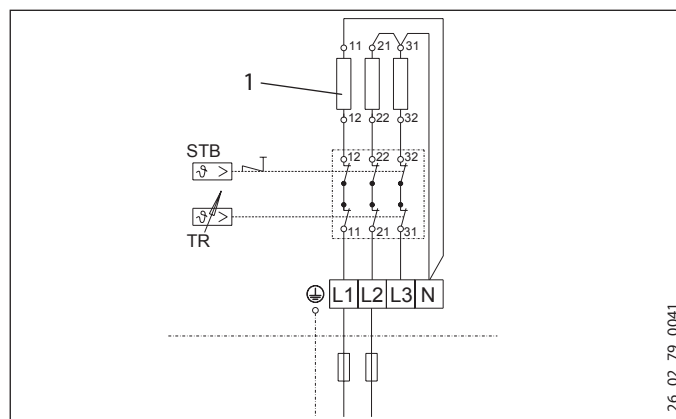
При выборе другой мощности учитывайте следующие электрические схемы.

2 кВт, однофазная сеть пер. тока, ~230 В



26_02_79_0040

3 кВт, 2/PE ~ 400 В



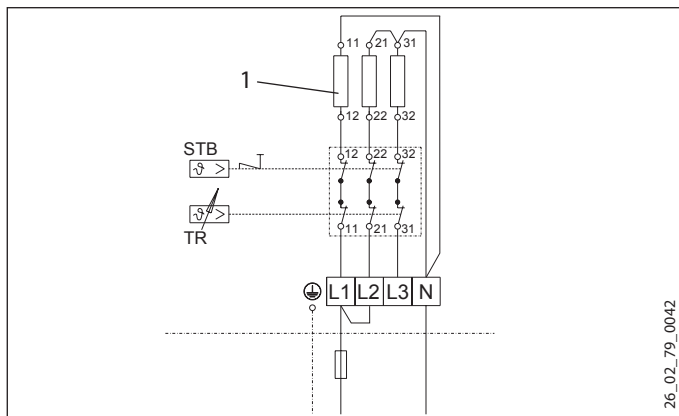
26_02_79_0041

1 Нагревательный элемент 1,9 кВт

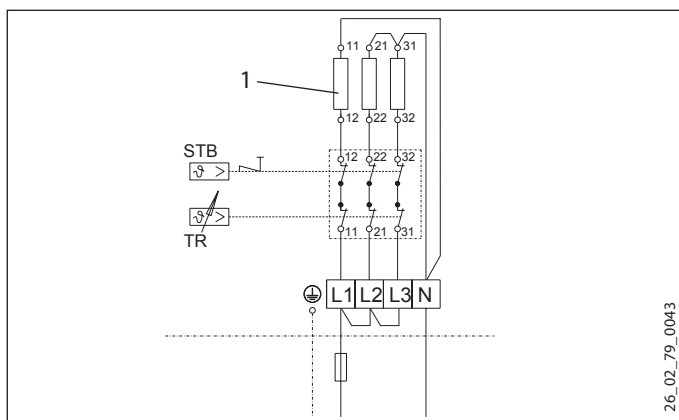
МОНТАЖ

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

4 кВт, однофазная сеть пер. тока, ~230 В



5,7 кВт, однофазная сеть пер. тока, ~230 В



1 Нагревательный элемент 1,9 кВт

15.3 Таблица параметров

		BGC	BGC/45	BGC 2	BGC 2/60
		003769	075115	232029	232030
Электрические параметры					
Подключаемая мощность ~ 230 В	кВт	2-5,7	2-5,7	2-5,7	2-5,7
Подключаемая мощность ~ 400 В	кВт	6	6	6	6
Номинальное напряжение	В	230/400	230/400	230/400	230/400
Фазы		однофазная сеть пер. тока, 2/PE, 3/PE	однофазная сеть пер. тока, 2/PE, 3/PE	однофазная сеть пер. тока, 2/PE, 3/PE	однофазная сеть пер. тока, 2/PE, 3/PE
Частота	Гц	50/60	50/60	50/60	50/60
Одноконтурный режим		X	X	X	X
Пределы рабочего диапазона					
Диапазон регулировки температуры	°C	10-80	10-80	10-80	10-80
Максимальное допустимое давление	МПа	1	1	1	1
Исполнения					
Степень защиты (IP)		IP44	IP44	IP44	IP44
Размеры					
Глубина погружения	мм	500	455	480	540
Вес					
Вес	кг	2,0	2,5	2,2	2,8

Гарантия

Условия и порядок гарантийного обслуживания определяются отдельно для каждой страны. За информацией о гарантии и гарантийном обслуживании обратитесь пожалуйста в представительство в вашей стране.



Монтаж прибора, первый ввод в эксплуатацию и обслуживание могут проводиться только компетентным специалистом в соответствии с данной инструкцией.



Не принимаются претензии по неисправностям, возникшим вследствие неправильной установки и эксплуатации прибора.

Окружающая среда и утилизация

Мы просим вашего содействия в защите окружающей среды. Выбрасывая упаковку, соблюдайте правила переработки отходов, установленные в вашей стране.

Deutschland

STIEBEL ELTRON GmbH & Co. KG
Dr.-Stiebel-Straße | 37603 Holzminden
Tel. 05531 702-0 | Fax 05531 702-480
info@stiebel-eltron.de
www.stiebel-eltron.de

Verkauf

Tel. 0180 3 700705* | Fax 0180 3 702015* | info-center@stiebel-eltron.de

Kundendienst

Tel. 0180 3 702020* | Fax 0180 3 702025* | kundendienst@stiebel-eltron.de
Tel. 05531 702-90015

Ersatzteilverkauf

Tel. 0180 3 702030* | Fax 0180 3 702035* | ersatzteile@stiebel-eltron.de
Tel. 05531 702-90050

Vertriebszentren

Tel. 0180 3 702010* | Fax 0180 3 702004*

* 0,09 €/min bei Anrufen aus dem deutschen Festnetz. Maximal 0,42 €/min bei Anrufen aus Mobilfunknetzen.

Austria

STIEBEL ELTRON Ges.m.b.H.
Eferdinger Str. 73 | 4600 Wels
Tel. 07242 47367-0 | Fax 07242 47367-42
info@stiebel-eltron.at
www.stiebel-eltron.at

Belgium

STIEBEL ELTRON bvba/sprl
't Hofveld 6 - D1 | 1702 Groot-Bijgaarden
Tel. 02 42322-22 | Fax 02 42322-12
info@stiebel-eltron.be
www.stiebel-eltron.be

Czech Republic

STIEBEL ELTRON spol. s r.o.
K Hájem 946 | 155 00 Praha 5 - Stodůlky
Tel. 251116-111 | Fax 235512-122
info@stiebel-eltron.cz
www.stiebel-eltron.cz

Denmark

Pettinaroli A/S
Mandal Allé 21 | 5500 Middelfart
Tel. 06341 666-6 | Fax 06341 666-0
info@pettinaroli.dk
www.stiebel-eltron.dk

Finland

Insinööritoimisto Olli Andersson Oy
Kapinakuja 1 | 04600 Mäntsälä
Tel. 020 720-9988 | Fax 020 720-9989
info@stiebel-eltron.fi
www.stiebel-eltron.fi

France

STIEBEL ELTRON SAS
7-9, rue des Selliers
B.P 85107 | 57073 Metz-Cédex 3
Tel. 0387 7438-88 | Fax 0387 7468-26
info@stiebel-eltron.fr
www.stiebel-eltron.fr

Hungary

STIEBEL ELTRON Kft.
Pacsirtamező u. 41 | 1036 Budapest
Tel. 01 250-6055 | Fax 01 368-8097
info@stiebel-eltron.hu
www.stiebel-eltron.hu

Japan

NIHON STIEBEL Co. Ltd.
Kowa Kawasaki Nishiguchi Building 8F
66-2 Horikawa-Cho
Saiwai-Ku | 212-0013 Kawasaki
Tel. 044 540-3200 | Fax 044 540-3210
info@nihonstiebel.co.jp
www.nihonstiebel.co.jp

Netherlands

STIEBEL ELTRON Nederland B.V.
Daviottenweg 36
5222 BH 's-Hertogenbosch
Tel. 073 623-0000 | Fax 073 623-1141
stiebel@stiebel-eltron.nl
www.stiebel-eltron.nl

Poland

STIEBEL ELTRON Polska Sp. z o.o.
ul. Działkowa 2 | 02-234 Warszawa
Tel. 022 60920-30 | Fax 022 60920-29
stiebel@stiebel-eltron.pl
www.stiebel-eltron.pl

Russia

STIEBEL ELTRON LLC RUSSIA
Urzhumskaya street 4,
building 2 | 129343 Moscow
Tel. 0495 7753889 | Fax 0495 7753887
info@stiebel-eltron.ru
www.stiebel-eltron.ru

Slovakia

TATRAMAT - ohrievače vody, s.r.o.
Hlavná 1 | 058 01 Poprad
Tel. 052 7127-125 | Fax 052 7127-148
info@stiebel-eltron.sk
www.stiebel-eltron.sk

Switzerland

STIEBEL ELTRON AG
Netzbodenstr. 23 c | 4133 Pratteln
Tel. 061 81693-33 | Fax 061 81693-44
info@stiebel-eltron.ch
www.stiebel-eltron.ch

Thailand

STIEBEL ELTRON Asia Ltd.
469 Moo 2 Tambol Klong-Jik
Amphur Bangpa-In | 13160 Ayutthaya
Tel. 035 220088 | Fax 035 221188
info@stiebel-eltronasia.com
www.stiebel-eltronasia.com

United Kingdom and Ireland

STIEBEL ELTRON UK Ltd.
Unit 12 Stadium Court
Stadium Road | CH62 3RP Bromborough
Tel. 0151 346-2300 | Fax 0151 334-2913
info@stiebel-eltron.co.uk
www.stiebel-eltron.co.uk

United States of America

STIEBEL ELTRON, Inc.
17 West Street | 01088 West Hatfield MA
Tel. 0413 247-3380 | Fax 0413 247-3369
info@stiebel-eltron-usa.com
www.stiebel-eltron-usa.com



Irrtum und technische Änderungen vorbehalten! | Subject to errors and technical changes! | Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques! | Onder voorbehoud van vergissingen en technische wijzigingen! | Salvo error o modificación técnica! | Excepto erro ou alteração técnica | Zastrzeżone zmiany techniczne i ewentualne błędy | Omyly a technické změny jsou vyhrazeny! | A muszaki változtatások és tévedések jogát fenntartjuk! | Отсутствие ошибок не гарантируется. Возможны технические изменения. | Chyby a technické zmeny sú vyhradené! | Stand 8729

STIEBEL ELTRON